

Porównanie tłumaczeń II Kronik 26:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Daninę Uzjaszowi składali też Ammonici,* jego sława** zatem rozchodziła się po wejście do Egiptu, rosła bowiem jego potęgą. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Meunicy składali mu też daninę. Uzjasz rósł więc w potęgę, dlatego jego sława dotarła do granic Egiptu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ammonici dawali Uzjaszowi daniny, a <i>sława</i> jego imienia rozeszła się aż do wejścia do Egiptu, bo wielce się umocnił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dawali Ammonitowie Uzyjaszowi dary, a rozniosło się imię jego aż do samego Egiptu; bo się był zmocnił nader bardzo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odważali Ammonitowie dary Ozjaszowi, i rozsławiło się imię jego aż do weszcia Egiptu prze zwycięstwa częste.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Także i Ammonici płacili daninę Ozjaszowi. Sława jego imienia doszła aż do Wejścia do Egiptu, bo stał się on bardzo potężny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Również Ammonici składali haracz Uzzjaszowi, toteż jego sława dotarła aż do Egiptu, gdyż ciągle rósł w potęgę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ammonici płacili Ozjaszowi daninę, a jego sława rozchodziła się aż po granice Egiptu, ponieważ stał się bardzo potężny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ammonici składali daninę Ozjaszowi, jego sława docierała aż do Egiptu i rosła jego potęga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Meunicy składali Ozeaszowi daniny, a sława jego dotarła aż do samego Egiptu, albowiem stał się nadzwyczaj potężny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I Мінеї дали Озії дари, і його ім'я було (відоме) аж до входу до Єгипету, бо закріпився аж до висот.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Ammonici dawali daninę Uzjaszowi, więc rozniosło się jego imię do samego Micraim; bo w końcu bardzo się wzmocnił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Ammonici zaczęli dawać Uzzjaszowi daninę. W końcu jego sława dotarła aż do Egiptu, okazywał bowiem nadzwyczajną siłę.

¹⁾ Ammonici, עַמּוֹנִים : raczej: Meunicy, מְעֻנִי, pod. G: Μιναῖοι.

²⁾ jego sława rozchodziła się, נִלְכָּךְ שְׁמוֹ, rozchodziło się jego imię.